

SPORT E CULTURA LUSERNA ALL'EUROPEADA IL CAMPIONATO EUROPEO DELLE MINORANZE LINGUISTICHE

## SPILN IN PALÚ ZO KHENNASE PEZZAR

Mentre mi accingo a scrivere queste righe, le pagine dei quotidiani riportano con grande evidenza la drammatica notizia della morte "in diretta" su un campo da calcio di un giovane giocatore del Livorno, Piermario Morosini, e tutti i campionati, dalla serie A ai dilettanti, sono stati sospesi. Già, per un giorno si scopre che il calcio non è solo quella rutilante festa di soldi sempre più facili, di belle macchine e bella vita, di lussi sfrenati e a volte di truffe ma, in barba agli snob, che di calcio fingono di non saperne nulla e non vogliono parlarne mai, questo sport può essere anche e più semplicemente; Vita e Lavoro. Lavoro a volte un po' oscuro a dire il vero, dietro cui si possono celare immani tragedie personali. Queste poche parole, da uomo di sport, le dovo in ricordo di una giovane vita interrotta, le dovo ad un ragazzo che ha pagato prezzi altissimi per un po' di gloria, prima di incominciare anch'io a scrivere di calcio.

Certo non scriverò del calcio miliardario, forse già miliardario in euro, ma di un altro calcio, parlerò di quello di sport, che più di tanti altri, è veicolo di conoscenza tra le persone e tra i popoli. Dal 16 al 24 giugno prossimi si svolgeranno in Sassonia e più precisamente a Lusatia, una città facente parte di un territorio abitato dalla minoranza serba di Germania, i Sorbi, i Campionati Europei per le



Ünsarne puam vor Europeada 2012

Minoranze Linguistiche "Europeada 2012" giunti alla seconda edizione, organizzati dal FUEN Federal Union of European Nationalities. Prenderanno parte alla manifestazione 20 squadre da tutta Europa. L'Italia sarà rappresentata da tre formazioni i ladini delle Dolomiti, gli altoatesini di lingua tedesca, campioni in carica, e i cimbrici di Luserna.

Come già è stato nella scorsa edizione in Svizzera, i cimbrici saranno la squadra che rappresenterà la più piccola fra le minoranze partecipanti, e questo ben lungi dall'essere una limitazione sarà uno stimolo in più per

**Spiln in palú pitt  
squadre vodar gântzan  
Europa zo machase  
khennen un zo khenna  
di ändarn.  
Europeada 2012  
Lusern barta bidar soin  
zo machase varlern**

farsi valere. Un'ultima nota è doverosa perché malgrado gli aiuti arrivati dalla Provincia, dalla Regione, dalla Comunità degli Altipiani e da Trentino Marketing, e dai comunitari Luserna, i giocatori e i tecnici di quella che è stata battezzata nazionale Cimbra, si sono anche autotassati per poter partecipare.

*Da bartn soin 22 di djungen vo Lusern, un vodar hoachebene, boda bartn gian in sunjo auz in Täutschlânt 'z spila da zboat Europeada, dar kampionat Europè vo palú vor di mindrhaitn. Vor viar djar soinsa gest gânt in Squizera, un bisa siänka häm gemucht kheran bidrumm döpo di earstn drai partie, soinsase gemacht khennen un a nemmen garècht, nëtt lai azpi spilar, ma azpi djunge boda soin stoltz von soi lânt un von soin burzian un präp peng ditza guat zo stiana panändar pitt all, belesche, täutsche, squizere, danesan, occitan, un alle di sèln-nen bosa häm bokhent. Häir bartnsa muchan spiln di earstn partie pinn: Danish minority from Germany, (di danesan von Täutschlânt) The Welsh (di gallesi GBR) un di Occitani vo Frantscha, bodaz sa soin gest getrofft da ändar böta.*

*Bar bartn sichar no ren un ubarhaup khönaz bia 'z soinda gânt di sachanddar, vor est mabaraz lai hokn pitt aldar dar s timme bobar häm: gëta drinn puam!*  
(ang)

VITA DI PAESE SI È CONCLUSO L'ANNO ACCADEMICO DELL'UNIVERSITÀ DELLA TERZA ETÀ

## ÜNSARNE LAÜT GIAN KA SCHUAL

Si sono conclusi sabato 14 aprile con un piccolo rinfresco nella sede della biblioteca comunale di Luserna i corsi dell'Università della Terza Età e del Tempo Disponibile per l'anno accademico 2011-2012. L'UTED è un servizio di educazione degli adulti nato per rispondere ad un'esigenza di formazione, che nel corso degli anni si è andata esprimendo e sviluppando nella popolazione adulta e anziana. Istituita nel 1979 dalla Scuola Superiore Regionale di Scienze Sociali di Trento (ora Istituto Regionale di Studi e Ricerca Sociale) diretta dal prof. Pietro Nervi, solo sei anni dopo la fondazione in Francia della prima Università per anziani ad opera del prof. Pierre Vellas. A Luserna i corsi sono avviati ormai da più di dieci anni e la frequenza è sempre stata molto alta così come molto alto è il gra-

dimento della nostra gente nei riguardi di questo significativo servizio.

*Baz bartnsa tümman alle di sèlln laüt, durch pa bege in an grisatn tage vo novembre boda paitet in snea, bartnsa paitn se o in snea? Bo geatar häit? All'università belo! Her eltarne un ändre mindar, männen un baibar, alle pitnändar, pinn lust zo giana zo sitzase nidar un lirmen no eppaz näu-gez, baz mögata soin pezzar vor a khlumma lânt boda di mearastn häm vortpasart di sèrtzekh djar. Ia, 'z iz nia kartza spet zo lima, ditza, iz daz earst boma mucht lirmen! Un alora khemmenda sin auvar atz Lusern gekhennate professor, teologe, dökhtür, laüt boda viazarn in da gântz bëlt, srai-bar; zo reda vo störia, von kriagar vor-gëzzt von vorgännate djarhundart, azpi da sèll in Äfrica, ma von sèlnen bo-*

*bar alle gedenhkan o, un no, zo reda vo bia ma mucht èzzan z'stiana gesunt daz meraste boma mage, un azma präpio mucht darkhränkhan bia zo pezza bahemmegar. Un di stördja von kastèlln vodar ünsar redjón un bia da soinsae dgelekk in di zaitn von kastèlln un baz da häm geëzzt. Un professor boda zoang lentar vort bait ke ma bizatzte niänka bo zo süachase afte kart vodar bëlt, India, un di hoachan pèrng vodar Himalaya, Russia un no hërta Africa... Baz bartnsa tian alle dise laüt durch pa bege in disan lichtegegen tages vo april? Disa böta boazez, da gian all'Univeristà, ombromm vo novembre vort sin in aprile alle bochan velnsa nia a mal. I schause gian luste, ummaz hatt untar in arm da groaz tschurtara von të, ombromm balsase auhaltun zo rasta a viartl ur iztada hërta eppaz guatz zo*



*lega ka maul, ber hatta gemacht in turt, ber di biskött... ombromm lirmen iz schumma, ma stian pitnändar iz no pezzar.*  
(ang)



RACCONTO TROPPE VOLTE LE SEDIE ACCANTO AI NOSTRI VECCHI RESTANO VUOTE

## AN ALTAR MÄNN UN A LERA KAREGE

*Dar männ iz gest khennt alt, ma 'z lem, vor a bailele zait, hatten nëtt ausgeschaugt asò letz azpiden iz gest khennt aukontart baldar no hatt gemak loavan, krabln au pa vaüchtn un au pa kröt, un iz gest djung un starch. Nò, legante afte bage daz guat un daz letz von soin djar, hattzen parirt azta daz guat sai vil mearar baz daz letz. Vor earst hattar nemear gemucht austian in aldar vrüa zo vänga di koriara zo giana nidar in tal z'arbata, un azta padar nacht izzar nëtt gest guat zo vänga slaf, hattar gemakstian stille in pett un schaug di stèrn auz pa vèstar un patn rue azta dar slaf khemm. Un no, dar hatt gehatt alla di zait*

*zo lesa di libadar bodar nonet iz gest gelänk zo lesa un z'sraiba di lettam bodar nia hatt gehatt gesribet. A tiabas a böta izzar gânt zo machanen an viazo ummar pa bëlt, un stian vort biald dar hatt geböllt ampò niamat hatten nemear gepitet. Schar, a tiabas a böta izzen boll vürkhennt zo höarase alumma; alora izzen khennt in sint soi alta muatar boden hërta hatt gelirnt, ke niamat iz nia alumma, ombromm au in hümb! GottarHer schauget abe atz alle, di khlümmnarstn vögela von balt o, «Bildo azzdar nëtt halt di hänt diar, ke du pist moi uantzegar sunn.» Dar männ balden soin khennt dise pensier hatt provart zo peta, ma*

*biane spetar izzaren gedenkht ke dar hebat gemak gian in gart zo hakha ar in bökkldorn, un 'z gepet iz lai bidar gest voogëzzt. Ma in an tage izzar darkhränkht, un in bintsche bochan izzar bohirtart asò starch ke dar iz nemear gest guat z'stiana au von pett. In an mal izta gânt zo vennanen dar falf, un nidar nämp in pett hattar gesek ke dar männ hatt gehatt a lera karege bodar niamat hatt draugelalt sitzan. «Ombromm - hatten gevorst dar falf - da sèll karege mucht stian ler.» Dar männ hatten rispundart pittnar trauregen lècharle aft maul: «Liabar moi falf, airm magezaz boll khön ombromm; sidar azta nemear*

*stea au von pett parirtzar soin, ke alle abas afta sèll karege khinntze zo sitza Gest sèlbart, un lüstante auz, i boazez boll ke i vortiarne hi zo reda pittnar lerm karege ma in dise mnat hånne bidar gelirnt zo peta azpime hatt gehatt gelirnt moi muatar. Un dar beata parirtze nälazzan vor an minüt.» Bintsche tang dar nà di tochtar von alt männ iz gânt zo rüava in falf ombromm soi vatar iz gest gestobet. «I boaz nëtt - hattze khött - i hånnen gelatt alumma an ur un balde pinn gekheart bidrumm hånnen geunvont toat, pinn khopf schümma postart afta sèll ler karege bodar hërta hatt geböllt nidar nà.»*  
Andrea Nicolussi Golo

NICOLUSSI CASTELLAN

RAG. GIORGIO

VIA COSTALTA, 24

38040 - LUSERNA - TN

Telefono e Fax: 0464-789780

e-mail: giorgio.castellan@tiscali.it

Allianz RAS

VENTICINQUE ANNI  
DI ATTIVITÀ  
ASSICURATIVA  
AL VOSTRO SERVIZIO